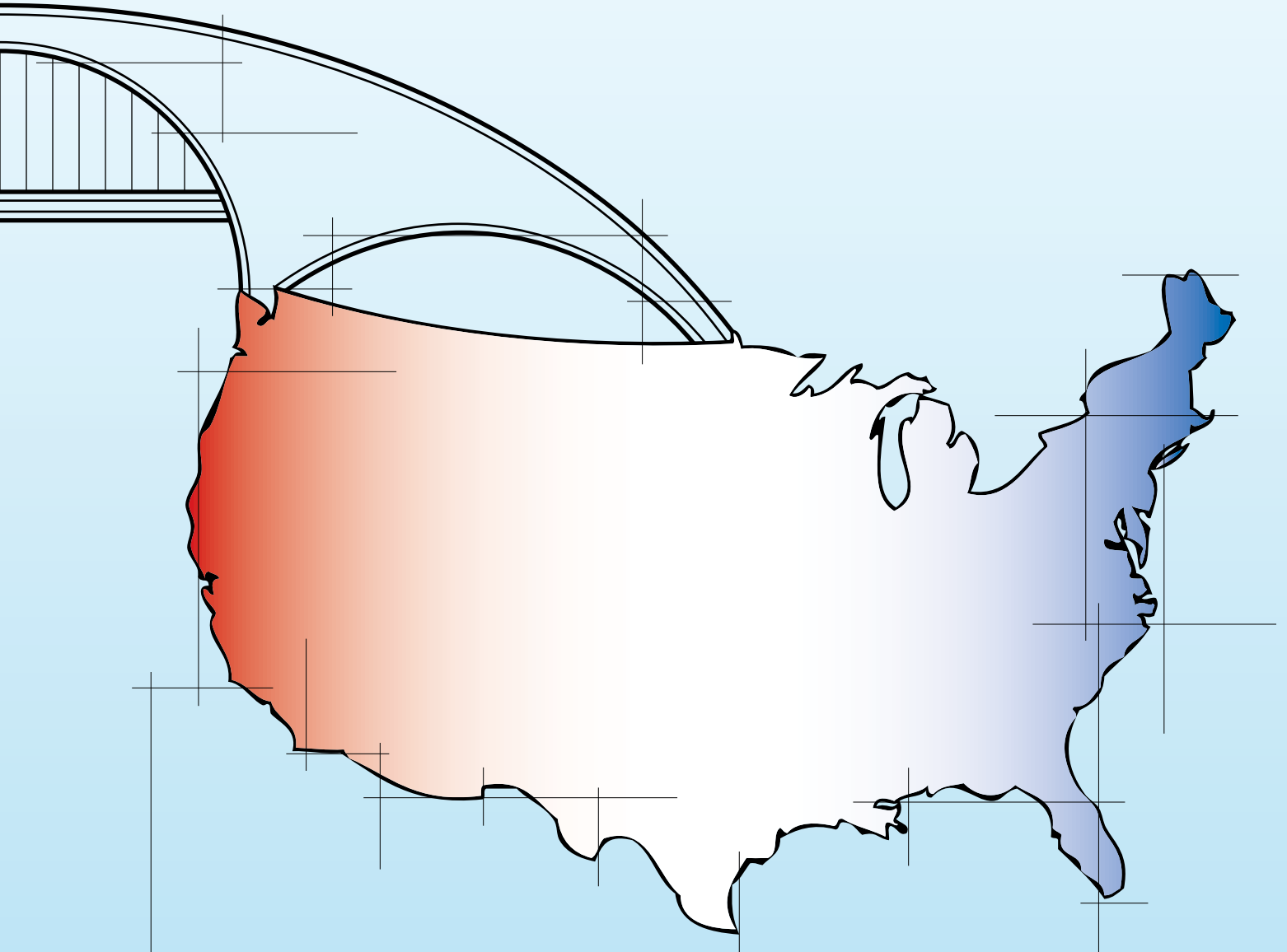


BIG CIRCLE

Winter 2008-09



BRIDGING THE GREAT DIVIDE

stories of Okinawans
and Americans drafting
the blueprint of unity

BIG CIRCLE



大きな輪



WINTER 2008-09

BIG CIRCLE
大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at http://www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting http://www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

TABLE OF CONTENTS

4-9 | NEW YEAR'S GREETINGS

Leaders of Okinawa and Marine Corps communities reflect on 2008 and greet the new year

10 | SPECIAL OLYMPICS

The U.S. Air Force hosts its 9th annual Special Olympics on Kadena Air Base

11 | HOMESTAY PROGRAM

Higa Elementary School offers valuable chance to its students to use English

12-15 | HOPE, UNIFIED

Operation Unified Hope provides medical and dental treatment to more than 6,000 Bangladeshis

16-17 | SHARED SCARES

Okinawans and Americans celebrate Halloween together in Mihama American Village

18 | MARINE CORPS 101

Marines use challenge coins to recall the past, remember former brothers-in-arms

19 | JARHEAD JARGON

The NATO phonetic alphabet allows clear communication between U.S. service members

20 | TOYS FOR TOTS

Marines bring joy to students of school for the blind

21 | EVENT CALENDAR



'Santa-san' Visit

Masato Kinjo, a student at the Okinawa School for the Blind, receives a present from Santa-san Dec. 7 during the first Toys for Tots distribution of the year. The presents were collected from all over Okinawa from Status of Forces Agreement Personnel by Marine Corps volunteers. 12月7日に行われたToys for Totsの今年最初のプレゼント配布で、サンタさんからプレゼントをもらう沖縄県立沖縄盲学校の生徒、金城雅人君。プレゼントは、海兵隊のボランティアが県内のアメリカ人基地関係者から集めたもの。Photo by Lance Cpl. Stefanie C. Pupkiewicz

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関誌で、在沖米国海兵隊の活動に関心のある地元の指導者を始め、教育関係者、その他の組織や個人への情報提供を目的として発行されます。大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー 海兵隊基地統合報道部 (CPAO) が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは：http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/Okina_wa。

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにあるメールアドレスに購読を申し込んでください。申し込んだ方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになります。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

COMMANDING GENERAL

Maj. Gen. Mary Ann
Krusa-Dossin

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR

Lt. Col. Douglas M. Powell

MANAGING EDITOR

Hiroko Tamaki

DESIGN EDITOR

Cpl. Eric D. Arndt

EDITORIAL SUPPORT

Itsuko Hashigaki
Megumi Tamaki

International phone number
011-81-611-745-7423

International fax
011-81-611-745-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話
(098) 970-9303
FAX
(098) 893-9742

郵送

〒901-2300

北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

E-mail: okinawa.mccb.fct@usmc.mil

editor's note

OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

編集者より

Greetings to readers from the new editor

新米編集者より読者の皆様へご挨拶

Hiroko Tamaki

Happy New Year to the readers of Big Circle! As the former editor, Ms. Kaori Tanahara, “graduated” from the position of the editor and moved on to take the responsibility of Camp Hansen’s Community Relations Specialist, I have joined the Marine Corps family to fill the position.

I have worked several jobs, but never worked on publishing a magazine. That is the very reason why I gratefully accepted the offer to become the editor. It can be an excellent chance for me to change my bad attitude of always trying to avoid writing! My boss will fall out of his chair to hear that I decided to take this job because I am not an enthusiastic writer. I am excited, however, to learn new skills and meet new people.

Let me tell you a little bit about myself because I would like the readers to know me. I am 100 percent Okinawa-made (as far as I know), born and raised on this island. However, I do not look Okinawan so souvenir shop staff often give me a

flyer thinking I am a tourist.

After graduating from university, I worked for a trading company and then taught English to adults at a private English school in Yokohama. I taught Japanese in a small town with a population of 300 in Australia, and studied in the United Kingdom. My strong homing instinct always brought me back to Okinawa.

I used to have an acrophilia. I tried bungee jumping and sky diving. I earned a paraglider’s license and I seriously considered becoming a helicopter pilot. However, as I get older, I have started to fear heights more. Now looking down at Okinawa’s blue green ocean from an observatory is good enough for me.

I am a new member of the Marine Corps. I know little about the U.S. Forces on Okinawa or the Marine Corps relationship with our host communities. I will be learning with you, the readers. It is my mission to present what I learn to the readers in a way that is easy to understand. As I lack experience and knowledge, I would sincerely appreciate your suggestion or request as to what you want to see in this magazine.

大きな輪の読者の皆様、あけましておめでとうございます。

創刊以来編集者を務め、昨年「大きな輪」を卒業してキャンプ・ハンセンの基地渉外官になった棚原香に代わり、新しく編集に携わることとなりました。どうぞよろしくお願いいたします。

これまで様々な仕事をしてきましたが、雑誌の編集という仕事をするのは全く初めてです。実は、だからこそ編集者にならないかという誘いをお受けすることになりました。私の大きな弱点の一つ、元来の筆不精を改善するいい機会かもしれないと思ったのです。文章を書くのが苦手だからこの職についたなどと言うと、上司はひっくり返るかも知れませんが。新しい仕事をする事で、新たな技術を身に付けることができ、多くの方と出会うという期待に胸を膨らませています。

読者の皆様に私自身について知っていただくために、少し自己紹介をしたいと思います。沖縄生まれ、沖縄育ち、100%県産品ですが、あまり沖縄的な顔立ちではないので、よく観光客向けのチラシを渡されることがあります。大学を卒業後、横浜で貿易事務をしたり英会話スクールの先生をしたりし、あるいはオーストラリアの人口300人の田舎町で日本語を教え、イギリスにも留学しましたが、帰巣本能が相当強いのか、どこに行っても沖縄に帰ってきました。

昔は高い所が好きで、バンジージャンプやスカイダイビングにも挑戦し、パラグライダーのライセンスを取得した事もあります。一時は、ヘリコプターのパイロットになりたいと真剣に考えていました。しかし年をとるにつれて高い所が得意でなくなり、今は、展望台から眼下に広がる沖縄の青い海を見下ろすだけで十分です。

米軍基地に勤めるのは初めてですので、在沖米軍や海兵隊、そしてその地域との関わりについてはほとんど知りません。ですから、これから皆さんと一緒に色々な発見をしていくことになります。自分が学んだことを、できる限り分かりやすく皆様にお伝えしていくよう心がけてまいります。

知識も経験もない新参者ですので、読者の皆様からのご指摘や、「こういう事を知りたい」というご要望などを頂ければ幸いです。

玉城 弘子

新年の ごあいさつ 御挨拶

PAGES 6-7

MITSUO GIMA
URASOE CITY MAYOR

儀間 光男
浦添市長

COL. THOMAS A. GORRY
CAMP KINSEY COMMANDER

トーマス・A・ゴリー大佐
キャンプ・キンザー司令官

KUNIO ARAKAKI
KITANAKAGUSUKU VILLAGE MAYOR

新垣 邦男
北中城村長

COL. DALE SMITH
MCAS FUTENMA COMMANDER

デール・スミス大佐
海兵隊普天間基地司令官

MASAHARU NOGUNI
CHATAN TOWN MAYOR

野国 昌春
北谷町長

COL. FRANK H. SIMONDS
CAMPS FOSTER & LESTER
COMMANDER

フランク・サイモンズ大佐
キャンプ・フォスター司令官

KATSUMASA OSHIRO
IE VILLAGE MAYOR

大城 勝正
伊江村長

HIROKAZU NAKAIMA

仲井眞 弘多

OKINAWA PREFECTURAL GOVERNOR



military bases occupying 10% of the landmass of Okinawa. Therefore, I think the relocation of the U.S. marines from Okinawa to Guam and return of U.S. Military areas and facilities located south of Kadena Air Base in the U.S.-Japan Roadmap for Realignment Implementation, bilateral agreement in May 2006, will give great impact to the way ahead of Okinawa Prefecture and will exert an influence to the growth and development of Okinawa.

Further, as to the issues concerning MCAS Futenma such as the replacement facility and elimination of danger from it within three years, I would like to see prompt solution of these issues by talks with Government of Japan through such venues as the Working Team established in July.

I hope each Marine will deepen their understanding in the history, culture, and social circumstances and thereby further strengthen the relationship with the Okinawans.

May your new year be bright and peaceful.

Happy New Year.

I would like to take this opportunity to express my deep appreciation to the U.S. Marine Corps in Okinawa for their proactive efforts day to day in the English Education program, volunteer activities including goodwill activities in local senior homes and child welfare facilities, and clean up of local beaches. I understand these activities will greatly contribute to building and maintaining a relationship of goodwill and friendship with local Okinawans.

Seventy-five percent of the U.S. military exclusive-use facilities in Japan are concentrated in Okinawa, with the land of U.S.

沖縄県知事

新

年あけましておめでとうございます。

在沖海兵隊におかれましては、日頃より英語教育プログラムへの積極的な取り組み、老人ホームや児童福祉施設での奉仕活動、海岸の清掃など種々のボランティア活動に対し深く感謝申し上げます。また、このような活動は、地域住民との良好な関係の構築に大きく貢献するものと考えます。

我が国の米軍専用施設面積の75%が沖縄県に集中し、米軍基地が、県土面積の10%を占めております。2006年5月に日米で合意された「再編実施のための日米のロードマップ」における海兵隊のグアムへの移転やそれに関連する嘉手納飛行場より南の施設・区域の返還等は、県土構造のあり方に影響を与え、沖縄の振興発展の将来を左右する大きな転機になると考えております。

また、普天間飛行場をめぐる問題は、代替施設に関する問題及び普天間飛行場の3年を目途とした危険性の除去等について、昨年7月に設置されたワーキングチーム等により日本政府と協議を重ね、早急な解決を図っていきたいと考えております。

在沖海兵隊員一人一人が、沖縄の歴史・文化・社会事情などについて理解を深めて頂き、県民との関係がより良きものとなることを御期待申し上げますとともに、新しい年が平和で明るい年になりますよう祈念しまして、新年の御挨拶いたします。

LT. GEN. RICHARD C. ZILMER

リチャード・C・ジルマー中將

III MARINE EXPEDITIONARY FORCE COMMANDING GENERAL



As we begin a new year, I would like to extend my sincere greetings to the readers of Big Circle magazine and to the Okinawan community. My wife, Lorie, and I have lived in Okinawa for nearly two years, and our experiences have been absolutely magnificent. I would like to take this opportunity to express my deepest appreciation and gratitude to the Okinawan people.

Each year, U.S. military units stationed in Okinawa participate in dozens of exercises with allied militaries throughout the Pacific, including training exercises with Japan's Self Defense Forces. Our presence here on Okinawa and our strong relationship

with Japan contributes to the peace and stability in the Asia-Pacific region.

Here on Okinawa, American service members pride themselves on their involvement in the local community. Service members and their families participate in approximately 1,500 community relations events each year, which serves to strengthen our relationship with the Okinawan people.

I understand the concerns people may have with the U.S. military presence on Okinawa. Last year, I implemented comprehensive measures designed to lessen this anxiety through cultural programs, an improved liberty campaign, and a robust newcomers' orientation conference. In addition, through coordinated efforts with the Ministry of Foreign Affairs Okinawa Liaison Office, we now hold Cultural Awareness Seminars for our service members to promote an understanding of Okinawa's unique history and traditions. Service members are continually reminded of the importance of being committed ambassadors of the United States and to act according to the highest morals and ethics.

I look forward to another successful year for our service members and their families and hope to continue forging lasting relationships with our Okinawan neighbors. I believe that through greater understanding and personal interaction, we can continue to strengthen our alliance.

第3海兵遠征軍司令官

新年を迎えるにあたり、大きな輪の読者の皆様ならびに沖縄の皆様に謹んでご挨拶を申し上げます。妻のローリーと私が沖縄に来て約2年になりますが、この間多くの素晴らしい経験をすることができました。この場をお借りして、沖縄の皆様に心よりお礼を申し上げます。

在沖米軍は、毎年、太平洋諸国の同盟国軍と数多くの演習に参加しており、日本の自衛隊とも訓練を行ってきました。米軍の沖縄駐留と日本との強固な関係は、アジア太平洋地域の平和と安定に貢献しております。

米軍人は、沖縄の地域社会との関わりを誇りに思っております。隊員やその家族は年間約1,500もの地域交流イベントに参加しており、沖縄の人々との絆を深めています。

沖縄に米軍基地があることへの懸念も理解しています。昨年は、その不安を軽減す

るために、文化プログラム、リパティエ・キャンペーン、新規赴任者へのオリエンテーションなど、包括的な対策を実施いたしました。さらに、外務省沖縄事務所と協力して沖縄の独特な歴史と伝統に対する理解を深めるための文化理解セミナーを開催しています。隊員らは、誠意ある「アメリカ大使」として高い規範と道徳に基づいて行動することの大切さを常に教えられています。

本年も隊員らやその家族にとって良い年であることを期待し、沖縄の皆様と変わらぬ友好関係を築き続けていくことを心より祈念いたします。

今後も沖縄の皆様との未長い関係を構築していくことを祈念いたします。理解と交流を深めてこそ、引き続き同盟関係を強化していくことができると信じております。

NEW YEAR'S GREETINGS from local leaders

PAGES 8-9

COL. THOMAS J. CONNALLY トーマス・J・コナリー大佐
CAMPS COURTNEY キャンプコートニー
& MCTUREOUS COMMANDER & マクトリアス司令官

YOSHIKAZU SHIMABUKURO 島袋 吉和
NAGO CITY MAYOR 名護市長

COL. D. D. YOO D・D・ユー大佐
CAMP SCHWAB キャンプ・シュワブ司令官
COMMANDER

TSUYOSHI GIBU 儀武 剛
KIN TOWN MAYOR 金武町長

FUMIYASU SHIKIYA 志喜屋 文康
ONNA VILLAGE MAYOR 恩納村長

COL. GUY JORDAN ガイ・ジョーダン大佐
CAMP HANSEN キャンプ・ハンセン司令官
COMMANDER

HAJIME AZUMA 東 肇
GINOZA VILLAGE MAYOR 宜野座村長



Happy New Year.

As we welcome the glorious New Year 2009, I would like to extend my greetings to all the commanders, Marines, and families of the United States Marine Corps stationed in Okinawa.

I am pleased to see that, in addition to the mission of their individual units to provide peace and stability to Okinawa and the Asia-Pacific region, the United States Marine Corps is continuously conducting community activities proactively based on their traditional motto toward contributing to the communities and to the world.

In our city, the Marine Corps cooperated with us when we held Tedako Walk, a walk-a-thon event we sponsor, by opening a part of Camp Kinser to the local public. Also, the release of Camp Kinser Water Area in December last year as the result of your nation's special consideration will serve as great momentum for our West Coast Development Projects in the future. I would like to extend my sincere appreciation for these latest achievements.

I wish you all the best during the New Year. And let's work together as good neighbors in the spirit of the Okinawan saying "Ichariba Cho-

day" (once you meet a person in good faith, you'll become brothers) to create a peaceful, pleasant Okinawa with mutual understanding and cooperation!

明 けましておめでとうございます。在沖海兵隊各司令官をはじめ隊員及びご家族の皆様には、希望に満ちた2009年の新春をお迎えのこととお慶び申し上げます。

在沖海兵隊は、沖縄、アジア太平洋地域、さらには世界の平和と安定のため各部隊の本務は基より、伝統とする地域貢献に基づき積極的な地域活動を展開されておりますことは、誠に喜ばしい限りであります。

本市では、「てだこウォーク」コースとして、キャンプキンザーの一部開放へのご協力、また、昨年12月には、貴国の特段のご高配により「制限水域が全面解除」されましたことは、今後の西海岸開発事業に大きな弾みとなるものであり、心から感謝申し上げます。

本年も、皆様のご多幸を祈念申し上げるとともに、よき隣人として「イチャリバ チョーデー」の精神のもと相互理解・協力により、平和で住みよい沖縄の実現に向け、共に頑張っていきたいと思います！



COL. THOMAS A. GORRY

CAMP KINSER COMMANDER
キャンプ・キンザー司令官

トーマス・A・ゴリー大佐

The Marines, sailors and families of Camp Kinser wish all of you a very Happy New Year.

Camp Kinser appreciates the positive community relations we have with our neighbors and friends

in Urasoe City. Mayor Gima, the City Assembly and Chamber of Commerce have provided great assistance with the coordination of our annual Kinser Festival, the Tedako Walk, Family Friendship Day, and many other events throughout the year. Last year we continued to

exchange experiences and strengthen relations with our Japan Self Defense Force colleagues. We also supported English language programs at the Nakanishi, and contributed to the community through our Food Bank Program. These events enabled us to share cultures, enhance understanding and build relationships. I sincerely wish all of you good health, prosperity and happiness in 2009.

キャンプ・キンザーの海兵隊員、水兵、並びにその家族より皆様に新年のご挨拶を申し上げます。キャンプ・キンザーは、隣人であり友人である浦添市の皆様との友好関係に感謝しております。儀間浦添市長、市議会、商工会議所には、恒例のキンザー・フェスティバル、てだこウォーク、ファミリー・フレンドシップ・デーなど年間を通じて開催される互いのイベントを調整していく上で、多大なご支援とご協力を賜ってまいりました。また、昨年も引き続き自衛隊と互いの経験を共有し協力関係を深めることができました。さらには仲西小学校の英語プログラムを支援し、私達のフード・バンク・プログラムを通して地域社会にも貢献いたしました。このようなプログラムを実施することで、文化を共有し、理解を深め、関係を築き上げることが可能になります。

2009年も皆様のご健勝とご多幸をお祈り申し上げます。

KUNIO ARAKAKI KITANAKAGUSUKU VILLAGE MAYOR

北中城村長 新垣 邦男



As we welcome the glorious 2009, I would like to extend my new year greetings to Marines in Okinawa and their families, all personnel of USMC, and readers of the Big Circle.

Amid the continued harsh international situation and uncertainty in the outlook of the global financial situation, the people in the whole world are turning their eyes to the U.S. President-elect Barack Obama to see how he will impact the interna-

tional situation.

I hope in the new year the U.S. Marine Corps magazine Big Circle will be widely read by many people, the mutual understanding that exists between us and our good neighbor be deepened and an environment be created in which the people of the Marine Corps and Okinawa can live in peace.

May your new year be bright and peaceful.

輝く2009年の新春を迎え、在沖海兵隊並びにそのご家族・関係各位の皆様、そして「大きな輪」の読者の皆様に、謹んで新年のお喜びを申し上げます。

国際情勢は、相変わらず厳しい状況が続く、財政状況も併せて先行きが不透明な状況にあります。オバマ新大統領誕生により国際情勢にどのような影響をおよぼすのか、全世界が注目しているところであり、

迎えました新年も海兵隊機関誌「大きな輪」が広く愛読され、在沖海兵隊と沖縄県

民が平和で安心して暮らすことのできる環境づくりに向け、また、よき隣人として地域との相互理解が深められますことを期待致します。

結びに、新しい年が、平和で明るい年になりますよう祈念申し上げ、新年のご挨拶と致します。



COL. DALE SMITH MCAS FUTENMA COMMANDER

海兵隊普天間基地司令官 デール・スミス大佐

Akemashite Omedeto Gozaimasu (Happy New Year)! I would like to wish our Okinawan friends a Happy Holiday season on behalf of MCAS Futenma.

It's been a mere three months since I assumed command of Futenma, but I've already had the privilege of participating in the ribbon-cutting ceremony for the Ginowan City Agricultural and Industrial Festival, and enjoyed the honor of celebrating the commemorative Aza Ginowan Kyoyukai's 30th Anniversary, where fellow Ginowan

citizens introduced me to wonderful Okinawan kachashi dancing.

Through many community relations programs, Futenma personnel and the local community shared wonderful experiences at the Flight Line Fair, festivals and sport events. Futenma Marines and sailors taught English to kindergartners and Ginowan elementary school students through the Volunteer English Teaching Assistant Program.

Futenma sincerely thanks our local community for their continued understanding and support of the Marine Corps' mission and its commitment to the Security Alliance between the United States and Japan.

明 けましておめでとうございます。普天間基地を代表して、沖縄の皆様は新年のお慶びを申し上げます。

普天間基地の司令官になってわずか3ヶ月ですが、すでに宜野湾産業祭りの開会式に参加したり、宇宜野湾郷友会の設立30周年記念式典で市民の方々と一緒にカチャーシーを踊ったりする機会に恵まれました。

普天間基地の隊員たちは、フライト・ライン・フェア、各種催し、スポーツイベントなどの地域交流プログラムを通して、大勢の地元の方々と素晴らしい時間を共有することができました。また、英語教育ボランティアプログラムを通して、幼稚園や宜野湾小学校で英語を教えることができました。

地元の皆様には、海兵隊の任務および米が築き上げた同盟関係に対する責務を引き続きご理解・ご支援下さいませよう心よりお願い申し上げます。

MASAHARU NOGUNI

野国 昌春

CHATAN TOWN MAYOR

I would like to take this opportunity to express my sincere appreciation to the Marines and sailors stationed in Okinawa for their dedicated services to our community including, among others, their volunteer clean-up and activities in local welfare facilities.

Chatan's goal is to attract guests from overseas and be a splendid

urban community even in the future one hundred years. We are striving to develop the land rearrangement project when Camp Lester is returned

and so called Fisharina (Fishery and marina integrated port facility) on the western coast of the town.

I understand Marines and sailors are to have New Year's Day here in Okinawa, far away from their home. I would like everyone to have the awareness that each and every one of them are the ambassadors of the United States when they go out in town and interact with local people.

I wish all the Marines and their families the best during the new year.

北谷町長

在 沖海兵隊の皆さまにおかれましては、これまでの清掃ボランティアをはじめ、社会福祉活動へ貢献を賜り感謝申し上げます。本町は、国外からもお客様を呼び込める街、百年後の未来においても素晴らしい都市を目指し、現在、キャンプ桑江返還跡地の区画整理事業及び西海岸地区のフィッシャリーナ整備事業に取り組んでおります。

海兵隊の皆さまにおかれましては、母国を離れた地で新しい年をお迎えのことと存じますが、どうか一人ひとりが「米国の大使」であるとの自覚のもとに、町民とのつきあいをお願い申し上げます。海兵隊員並びにご家族の皆様のご多幸を祈念申し上げ新年のごあいさつといたします。

COL. FRANK H. SIMONDS

フランク・サイモンズ大佐

CAMPS FOSTER & LESTER COMMANDER

On behalf of our Service members, civilians, and their families, I would like to extend our gratitude and our sincerest wish for a safe, happy and prosperous new year. I would personally like to thank the local leaders, businessmen, and communities of Ginowan City, Okinawa City, Kitanakagusuku Village, and Chatan Town for their support and friendship during 2008 – we look forward to strengthening those ties in the year ahead.

Reflecting on this past year, we shared many

cultural events which provided tremendous opportunities for us to discover our common interests, to learn about each other's rich cultures, and, perhaps most importantly, develop lasting friendships based on mutual respect and understanding.

As we move forward together, we will continue our cultural exchanges and volunteer programs, from teaching

English in local elementary schools to assistance projects for children's homes and for the disabled, each of which are important to our communities. In addition to our annual open-camp events like Foster Festival and the Foster Fright Night & Haunted House, we will continue to pursue opportunities for shared sporting and social events.

Further, we will continue to work with the Ministry of Foreign Affairs to expand opportunities to share the rich Okinawan history and culture with us. Of course, we will continue to publish and distribute our monthly Camps Foster and Lester newsletter, THE FOLEST, which introduces our events and projects to the local Okinawan community.

We wish you the very best in the new year and look forward to our continued friendship.

キャンプ・フォスター司令官

軍 人、軍属、並びにその家族を代表して日頃の感謝の意を表するとともに、新しい年が安全で幸せな実り多きものとなるよう祈念いたします。旧年中は、宜野湾市、沖縄市、北中城村、北谷町の関係各位、企業、および地域の皆様よりご支援を頂いて友好関係を育むことができ、感謝しております。本年もこの絆をさらに強めることができると期待しております。

一年を振り返ってみると、様々な文化交流イベントのおかげで、共通の関心事を見出し、互いの文化を学び、そして何よりも互いへの尊敬と理解に基づいた友情を築く素晴らしい機会を得ることができました。

今後も共に歩んでいく中で、地元の小学校での英語教育プログラムから、児童養護施設や障害者施設での支援活動まで、私達の社会にとって重要な場での文化交流やボランティア活動を続けていく所存であります。さらに、フォスター・フェスティバルや「ハロウィーン&幽霊屋敷」などのイベントに加え、スポーツや社交行事などを皆様と共に楽しむ機会を模索していきます。

また引き続き外務省と協力し、沖縄の豊かな歴史や文化を学ぶ機会も増やしてまいります。一方で、キャンプ・フォスターとキャンプ・レスターが発行する月刊ニュースレター「THE FOLEST (ザ・フォレスト)」で、私達のイベントや取り組みを沖縄の皆様にご紹介していきたいと思っております。

皆様方のご多幸を祈念し、今後も友情を育んでいくことを楽しみにしております。

KATSUMASA OSHIRO

大城 勝正

IE VILLAGE MAYOR

In welcoming the glorious 2009, I would like to extend New Year greetings to all the Marines and sailors, and their families of the United States Marine Corps stationed in Okinawa.

I would like to take this opportunity to express my deep appreciation to the USMC in Okinawa for their great contribution to the peace and security of our nation. Lately, there are many

challenges related to the U.S. Military realignment including relocation of MCAS Futenma. I hope these base related issues will be solved promptly and the two countries will further prosper as alliances, cherishing the bond of friendship.

I also want to comment on the Marines attached to Marine Corps Ie-Jima Operational Support Detachment. They actively participate in various events and volunteer activities such as beach clean-ups. I would like to thank them for their friendship with our residents.

I hope the new year and beyond will be fruitful ones, with the Marine Corps magazine Big Circle expanding its distribution, the Marines and people of Okinawa further deepening their mutual understanding and cooperation, and together prospering as partners.

伊江村長

輝 2009年の新春を迎え、在沖海兵隊並びにそのご家族の皆様にはますますご健勝のこととお慶び申し上げます。

在沖海兵隊におかれましては、わが国の平和と安全に多大な貢献をなされていることに対し深く敬意を表します。昨今では普天間基地移設や在日米軍再編等の課題が山積ではありますが、これら基地に関わる諸問題が早期に解決され、日米同盟国として友好の絆を大切に両国がより発展することを希望いたしております。

また海兵隊作戦支援分隊伊江島の皆様には、海浜清掃等のボランティア活動や村内各種イベントに積極的に参加され、村民と親交を深めておりますことに感謝申し上げます。

迎えました新年も海兵隊機関紙「大きな輪」が広く購読され、在沖海兵隊と沖縄県民との相互理解・協力が一層深まり「パートナー」として共に躍進し、実り多い年になりますよう心からご祈念申し上げ新年のご挨拶といたします。

HAJIME AZUMA

東 肇

GINOZA VILLAGE MAYOR

Happy New Year. I would like to sincerely extend New Year's greetings to the personnel of the U.S. Marine Corps in Okinawa, who are having the glorious 2009 in this beautiful, peaceful Island of Okinawa with blue sky, sea and the bounty of nature.

Congratulations for the election of Mr. Obama as the President of the United States. Taking a look at the



current international situation, the world is now experiencing financial crisis, with the war against terrorism still going on. Looking at Japan, there are many challenges including

among others, political and economic issues, as well as U.S. Military issues such as realignment of the U.S. Forces Japan, relocation of MCAS Futenma, and relocation of Marines out of Okinawa. I would like to have cooperation from the U.S. Marine Corps as good neighbors to help us deepen the mutual understanding with local citizens and together create the community where people can live in peace.

I wish the New Year will bring much happiness to the Marines stationed in Okinawa, their families, and the people in the world.

宜野座村長

新

年明けましておめでとうございます。

青い空、青い海、この美しい自然豊かな平和の島沖縄で、2009年の輝かしい新春を迎えられた在沖海兵隊の皆様、謹んで新年のお慶びを申し上げます。

オバマ新大統領のご就任おめでとうございます。国際情勢はテロ問題の相変わらず厳しい状況が続く中、国際的金融危機となり先行きが不透明な状況にあります。日本国内では、政権問題、経済問題、在日米軍の再編、普天間飛行場の移設、海兵隊の県外移転等諸課題が山積しているところでありますが、今後とも、地域との相互理解を深め、県民が平和で安心して暮らすことのできる、良き隣人として地域づくりにご協力頂きますようお願い申し上げます。

今年も在沖海兵隊員、ご家族の皆様、そして世界中の人々にとって平和で幸多き年でありますようお願いして、ごあいさつと致します。

COL. GUY JORDAN

ガイ・ジョーダン大佐

CAMP HANSEN COMMANDER

On behalf of the Camp Hansen Marines, sailors and civilian employees, I extend our wishes for the happiest of New Years to our Okinawan friends, especially in Kin Town, Ginoza and Onna villages.

My first six months as the Camp Commander have been filled with great joy for the many accomplishments we have shared with our hosting communities. Through the numerous events we shared each other's culture and traditions, for



which I am deeply grateful.

Many Marines and sailors continue to celebrate holidays together with the Hikarigaoka Nursing Home residents and staff, while others participated in numerous beautification projects at many places in our surrounding communities including alongside route 104.

Hansen's annual mini-special Olympics was another great success last year, as we welcomed participants from Kin Social Welfare Association for the first time.

It has been a special pleasure and blessing to work closely with the good friends we have in our local mayors' offices, the Okinawa Defense Bureau Kin Office, the Kin Chamber of Commerce, the Kin Bar Owners' Association, and the Ishikawa Police.

We also extend special thanks to Kin Town Mayor Gibu for providing a welcoming brief to the Marines and sailors assigned to special landing teams aboard Camp Hansen. I look forward to what we can do together as one community in 2009. I wish each of you joy, happiness and prosperity in the coming year.

キャンプ・ハンセン司令官

キ

ャンプ・ハンセンの海兵隊員、水兵、軍属を代表して、沖縄の皆様、特に金武町、宜野座村、恩納村の皆様、に新年のお慶びを申し上げます。

基地司令官として赴任して以来、地元とともに多くを達成できた喜びに満ちた半年を過ごすことができました。数多くのイベントを通して、互いの文化や伝統を学び合うことができたことに、深く感謝しております。

これからも、多くの隊員らが光が丘老人ホームの入居・利用者や職員と祝祭日を過ごしたり、県道104号線など基地周辺の様々な場所での美化活動に参加していきます。

昨年も、ミンスパシャルオリンピックは大成をおさめ、金武町社会福祉協議会にも初めてご参加いただきました。

また、よき友人である各町村首長の部署、沖縄防衛局金武防衛事務所、金武町商工会議所、金武社交業組合、石川警察署の方々と緊密に協力することができたことを大変ありがたくまた喜ばしく思っております。

特にこの場をお借りして、儀武金武町長にはキャンプ・ハンセンの特別上陸チームの隊員に講演して下さいましたことにお礼を申し上げます。

2009年も一つの共同体として協力していくことを楽しみにしております。皆様のもますの健康とご多幸をお祈り申し上げます。

FUMIYASU SHIKIYA

志喜屋 文康

ONNA VILLAGE MAYOR

I would like to extend new year's greetings to all personnel and their families of the United States Marine Corps stationed in Okinawa and welcome the New Year 2009.

I would like to take this opportunity to express my deep respect and appreciation to the Marines and their families stationed in Okinawa for the participation in local events, welfare volunteer activities, on and off their bases, that contribute to the deepening of



mutual understanding, goodwill and friendship with the people.

Onna Village, with scores of leading resort hotels on its coast, attracts many tourists from within Okinawa, mainland Japan, and overseas.

With collaboration with Okinawa Insti-

tute of Science and Technology, slated to open in 2012 in our village, we will provide the venue to develop global-oriented human resource, education, and research, aiming at the village of the international exchange resort where our people and people of the U.S. Military can together learn and have first hand knowledge of foreign languages and cultures.

I hope that Japan and the United States hand in hand will contribute to the peace, stability, and prosperity and both sides will further deepen the existing good relationship of mutual understanding.

I wish you all the best during and beyond the new year.

恩納村長

在

沖米軍海兵隊員の皆様、2009年の新年を迎え、ご家族おそろいで新春をお迎えのこととお慶び申し上げます。

日頃より、沖縄に駐留する海兵隊員並びにご家族の皆様には、米軍基地内外で開催されるイベントをはじめ、地域での福祉活動やボランティア活動等に参加され、それらを通じて沖縄県民との交流に相互理解と友好親善を深めながら、積極的に取り組んでおられる姿勢に対し心より深く敬意と感謝を表する次第であります。

私ども恩納村は、沖縄を代表するリゾートホテルが数多く立ち並び県内外はもとより、海外からも多くの観光客が訪れております。また、2012年開学予定の沖縄科学技術大学院大学と連携した国際性豊かな人材育成、教育、研究の場を提供するとともに、村民と基地内の皆様方が異国文化や言葉を感じ、学ことのできる国際交流リゾート拠点の形成に向けた、村づくりを目指しております。

最後に、これからも日米両国が平和と安定、そして繁栄に貢献することを使命とし、双方が連携して地域住民との交流・相互理解を深め良好な関係を築きながら、皆様方の今後益々の健康とご多幸を祈念申し上げ、新年のご挨拶と致します。



COL. THOMAS J. CONNALLY

CAMPS COURTNEY & MCTUREOUS COMMANDER
キャンプコートニー&マクトリアス司令官

トーマス・J・コナリー大佐

The Marines, sailors, and families of Camp Courtney and Camp Mctureous, wish you all the happiest of New Years. As we await with hope the New Year, we reflect on the past year and our

many opportunities to participate in the community, including the Uruma Festival and Tug of War, Halloween on Camp Mctureous, the National Safe Driving Campaign, and the Courtney Christmas Festival.

We look forward to continuing such activities as the Camp Courtney Summer English Class, the

Assistant Language Teacher Program at our local elementary schools, the Adult English Classes, and our relationships with many groups. For instance, we appreciate our over ten year friendship with the Okinawa Electric Power Company. The OEPC continues to ensure we are able to light our tree for the Courtney Christmas Festival, and bring joy to the community.

We look forward to a peaceful and prosperous 2009, and wish all the citizens of Uruma City, and all Okinawans good health and happiness.

キャンプ・コートニー&キャンプ・マクトリアスの海兵隊員、水兵、並びにその家族より、皆様に謹んで新年のお慶びを申し上げます。希望を胸に新年を迎

えるにあたり昨年を振り返ってみますと、うるま祭り、大綱引き、キャンプ・マクトリアスでのハロウィーン、秋の全国交通安全週間の活動、コートニー・クリスマス・フェスティバルなど、地域の活動に参加する多くの機会に恵まれました。

今後も、キャンプ・コートニー擬似留学体験クラス、地元の小学校における英語教育プログラム、基地内無料英会話教室、その他多くの団体との関わりを継続していきたいと思いますが、例え、沖縄電力とのお付き合いは10年になりますが、そのツリーの電飾はコートニー・クリスマス・フェスティバルに彩りを添え、地域の皆様に楽しんでいただいております。

2009年も平和で実り豊かな年になることを願うとともに、うるま市の皆様と沖縄県民の皆様のご健勝とご多幸を祈念いたします。

YOSHIKAZU SHIMABUKURO NAGO CITY MAYOR

名護市長 島袋 吉和

Marines and sailors of the United States Marine Corps in Okinawa, their families, and people concerned, I would like to extend my sincere greetings as they are welcoming glorious new year 2009, promised with full dreams and hope.

I would like to express deep appreciation to the USMC for the participation by the Marines of Camp Schwab to various events and volunteer activities, let alone their great contribution to the security of our nation.

I hope all the American people stationed in Okinawa have the awareness in mind that every one of them is a goodwill ambassador to Japan. I also hope they have good understanding of Okinawa's history, culture, and societal situation, thus they can have understanding and cooperation as "Good Partners."

In welcoming the New Year 2009, I wish the everlasting world peace, as well as health and success to all the Marines stationed in Okinawa, their

families, and everyone concerned.

在 沖縄兵隊並びにそのご家族、関係各位の皆様には、2009年の夢と希望に満ちた輝かしい新春をお迎えのことと心より喜び申し上げます。

在 沖縄兵隊におかれましては、我が国の平和と安全に多大なる貢献をされるとともに、名護市で開催される各種イベントやキャンプ・シュワブ海兵隊員によるボランティア活動等に積極的な参加を頂き深く感謝申し上げます。

今後も、沖縄に駐留する全ての合衆国

国民一人一人が日米友好親善大使との思いを胸に抱き、沖縄の歴史、文化、社会事情をご理解頂き、「良きパートナー」として、ご理解ご協力下さることを期待しております。

結びに、2009年も世界恒久平和を願い、在 沖縄兵隊並びにそのご家族、関係各位皆様のご健勝とご多幸を心から祈念申し上げ、新年のご挨拶と致します。



COL. D.D. YOO CAMP SCHWAB COMMANDER

キャンプ・シュワブ司令官 D・D・ユー大佐

On behalf of the Marines, sailors, and civilian employees of Camp Schwab, Sgt. Maj. Schmidt and I would like to wish all our Okinawan neighbors and friends a very happy New Year!

In 2008 we witnessed many positive developments and continued community growth through the many activities hosted by Henoko and our camp members. The mutual outreach programs have created an environment of camaraderie reflected in events such as the Schwab Fest, USO Christmas Celebration, multiple English classes conducted at the local public schools and aboard the camp, and

the Bonen-Kai celebration hosted by the leaders of Henoko.

The Futenma Relocation Facility Plan continues to attract a lot of attention to our community due to the recent construction and planned future infrastructure changes. This bilateral initiative presents some short term inconveniences that will require shared efforts to minimize disruptions to our surroundings. I am confident based on my past interactions with the local leadership we will continue to foster an atmosphere of teamwork.

Happy Holidays and best wishes for a prosperous New Year.

キャンプ・シュワブの海兵隊員、水兵、軍属を代表して、シュミット先任上級曹長と私から沖縄の皆様

に新年のお慶びを申し上げます。

2008年は、名護市辺野古地区とキャンプ・シュワブが主催した様々な活動を通し、地域共同体としての進展や発展が見られました。また、相互奉仕活動は友情を育む土台となり、その友情を表すのが、シュワブ・フェスト、USOクリスマス・セレブレーション、地元の学校や基地内で行われる英語教育クラス、辺野古主催の忘年会などの思い出深いイベントの数々です。

普天間代替施設計画に関しては、建設が開始され今後も施設改修が予定されていることから、非常に注目が集まっています。同計画によって一時的に不便を強いられる側面もあり、その影響を最小限に抑えるよう共に取り組んでいく必要があります。これまで地元のリーダーの皆様と協力してきた経験から、今後も良いチームワークを生み出せると確信しております。

新年が実り多きものとなりますことを祈念いたします。

TSUYOSHI GIBU KIN TOWN MAYOR

金武町長 儀武 剛

Happy New Year 2009 from Kin Town to Marines, their families, civilian employees of USMC in Okinawa, and readers of Okina-Wa.

Kin Town and Camp Hansen have a long history of goodwill and friendship. Marines of Camp Hansen have conducted volunteer clean up activities in the town and enjoyed many exchanges with our residents by participating in various town events, including the Kin Town Festival.

Kin Town has many events to offer in the new year, too. For

example, many Okinawa Marines, civilian employees and their families participate in the event held at Active Park adjacent to Camp Hansen's Gate 1. I hope these events will facilitate cultural exchanges that become good memories to Okinawans and USMC members.

I wish all of you the best during the new year.

新年明けましておめでとうございます。2009年の初春を迎え、在 沖縄兵隊員、軍属及びそのご家族の皆様

様、そして「大きな輪」の読者の皆様に謹んで金武町から新年のお慶びを申し上げます。

金武町とキャンプ・ハンセンは、長年にわたって友好関係を育んできた歴史があります。キャンプ・ハンセンの海兵隊員達は金武町内におけるボランティア清掃活動等を行ない、又、町内で行なわれる金武町まつりをはじめとした様々なイベントに参加し、これらの場を通じて多くの交流を行なって来ました。

新年においても、金武町では様々なイベントが計画されております。キャンプ・ハンセン第1ゲート付近のアクティブ

パークで開催されるイベントには、多くの沖縄駐留の海兵隊員、軍属及びそのご家族の皆様が参加しております。2009年におきましても、このような催しを通じて日米の文化が交流し、互いに良い思い出を沢山つくる事が出来ればと思います。

最後に、新年における皆様のご多幸を心から祈念し、新年のご挨拶といたします。



An Okinawan girl sprints to the finish line during the Kadena Special Olympics Nov. 8, 2008, at Kadena Air Base. 嘉手納スペシャルオリンピックでゴールを目指して走る地元の小学生 Photo by Tech. Sgt. Rey Ramon



Kadena Air Base hosts 9th Annual Special Olympics

Submitted by
18th Wing Public Affairs

Kadena Air Base put on one of the largest military community outreach events in Okinawa Nov. 8, when it hosted the 9th annual Kadena Special Olympics. The games brought more than 2,000 U.S. volunteers, 400 interpreters (base employees, local vocational schools and college students, and civilians) and 1,300 special needs athletes and artists together for a day of friendship and competition.

The games kicked off on Risner Field at Kadena Air Base with remarks by 18th Wing Commander, Brig. Gen. Brett Williams and Vice Governor of Okinawa Prefecture, Zenki Nakazato and an oath was given by a longtime Special Olympics

supporter and movie actor, Tom Arnold.

According to Kadena Special Olympics planning committee member, Kaori Shimabukuro, the event was a great success.

"This event highlighted the friendship and cooperation between servicemembers and the local community," said Ms. Shimabukuro. "Both volunteers and athletes seemed to gain a deeper appreciation for the other at the end of the event."

The athlete's families commented this was the best organized event of the nine years it's been hosted at Kadena, said Maj. Colin Sewake, an Air Force Reservist assigned to Kadena who served as the assistant director of operations for Kadena Special Olympics 2008.

According to Sewake, the spirit of volunteerism is what drives the more than 2,000 service members to give their time

and effort to make the Special Olympics a success.

"It carries on the military cultural idea that we have to go beyond ourselves, what we do at our jobs, and our lives," Sewake said.

Throughout the day, athletes competed in a variety of events, including tennis, track and field, softball and frisbee. Artists displayed their work at the O'Conner Gym, and live bands, Eisa dancers and American dance performers entertained the crowds.

Ms. Shimabukuro said at the end of the games, when the athletes and families boarded the bus, each athlete had a smile on his or her face.

"Every athlete was smiling and so proud to display their medals. The family members were also thrilled and said they can't wait to come back next year."

Committee members at

Kadena are already starting to plan for 2009.

"It takes so many people out there in the community to make this a successful event whether it's time, energy, money donations, or a combination of them," Sewake said.



Higa Elementary offers Home Stay Program

MC2(SW) William Jenkins

Many children in Okinawa learn a basic level of English but rarely have a chance to use it. Higa Elementary School, near White Beach Naval Facility, is one of the few children's schools offering this opportunity.

As part of an ongoing project, which began almost four years ago, Higa makes attempts to better prepare and further educate the children of Okinawa, helping them become more well-rounded and confident among their American counterparts.

Five military families were selected to become host families to give children the chance to not only practice their English, but also to experience real American culture and customs. Although the children were excited, they took the opportunity serious, as it would be their first chance to immerse themselves in the American way of life.

"It's a good opportunity for American families to get involved and set up friendships with

Okinawan families," said Petty Officer 1st Class Darin Rider. Rider said going through the children's English homework with them gave the children a great opportunity to practice their language skills.

Petty Officer 2nd Class Stephen Hanks, another host family member, says his excitement with this experience came from learning from the kids. "It was a great time learning each other's culture and exchanging different languages."

"It's something I would love to do again," Hanks said.

Every year the children of Higa Elementary look forward to this event as a way to not

only build future friendships, but to better their education by giving them the one-on-one practice they need.

"These children have a 45 minute English class each school day, and as good as that training might be, what good is training if you don't have a chance to really get out and use it?" said Petty Officer 1st Class Patrick Lampley, who participated in the program.

NAVY

比嘉小学校のホームステイプログラム

英語を勉強しても実際に使う機会にはほとんど恵まれない子供が沖縄でも多い中、ハワイトビーチ海軍基地の近くにある比嘉小学校は、子供たちに英語を使う機会を提供している数少ない学校のうちのひとつだ。

比嘉小学校は、4年前に始めた継続的な教育事業の一環として、生徒がアメリカ人の子供たちと自信を持って付き合えるよう、より幅広い教育を提供するという試みを行っている。

今回、ホストファミリーに選ばれた5つの家族が、日本人の子供たちに、英語を練習するだけでなくアメリカの文化や習慣を体験

する機会を提供した。参加した子供たちは大興奮しつつも、同時に、アメリカ人の生活にどっぷりと漬かる初めての体験を真面目に捉えていた。

ダリン・ライダー二等軍曹は、「これはアメリカ人の家族にとっても、沖縄の人たちとつながりを持ち友情を育む良い機会です」と語った。子供たちの英語の宿題を見てあげることで、彼らが実際に英語を使ってみることができたと言う。

同じくホストファミリーとして参加したスティーン・ハンクス三等軍曹は、子供たちから色々な事を学んで刺激になったと話し、「互いの文化を学び言

葉を教え合って、とても楽しかった」と述べた。

彼は、「是非また参加したい」と言っている。

比嘉小学校の生徒たちは、将来花開く友情関係が築けるだけでなく、一対一で英語を練習することができこのイベントを毎年楽しみにしている。

同プログラムに参加したパトリック・ラムプレイ二等軍曹は次のようにコメントした。「学校で毎日45分間英語の授業を受けるのでもいいかも知れないけど、実際に教室の外へ出て使う機会がなければ意味がないのでは？」

文：ウィリアム・ジェンキンス三等軍曹

第九回嘉手納スペシャルオリンピックを終わって

嘉

手納空軍基地は、十一月八日、沖縄に於ける地域社会への奉仕活動として、最大級のイベントである、第九回嘉手納スペシャルオリンピックを主催した。この大会は、千三百人余りの障がいを持ったアスリートとアスリートらと、二千余人のアメリカ人ボランティア、四百人余りの通訳ボランティア(基地従業員、地元の専門学校・大学生及び社会人)が、共に競技を楽しみ、友情を育む素晴らしい一日となった。

大会は嘉手納空軍基地内のライズナー運動施設にて行われ、第十八航空団司令官であるブレット・ウィリアムズ准将をはじめ、仲里全輝沖縄県副知事による開会の挨拶、そして長年、スペシャルオリンピックスのサポーター及び映画俳優として知られる、トム・アーノルド氏による宣誓によって幕を開けた。

大会は大成りだったと、嘉手納スペシャル

ルオリンピック委員会の一員である、島袋香織渉外官は語る。「この大会は、兵士らと地域社会の連携と友情関係を顕著にし、お互いへの尊重を深める良い機会になったと思っています。」

「大会に参加されたアスリートの家族からは、過去に行われた九回の大会の中で、一番統率のとれた、素晴らしい大会だったと、お褒めの言葉を頂いています。」と二〇〇八年度嘉手納スペシャルオリンピック実行委員会の実行副委員長を務めた、米空軍予備兵のクリン・セワケ少佐は語る。

セワケ少佐は、ボランティア精神を発揮した二千余人の兵士達による献身的な努力がこの大会を成功へと導いたと評価し「自分自身の枠を超えて、他人に奉仕をするという、軍に於ける精神は、仕事や生活に於いても培われています」と述べた。

陸上競技、ソフトボールやフリスビーなどの様々な競技に参加し、アスリートらの美術作品は、オコナー体育館にて展示された。会場ではライブバンドの演奏や、エイサー、そしてアメリカ人によるダンスなど様々な催しが行われ、参加者を楽しませた。

「大会を終え、シャトルバスにて帰路につく選手と家族らは、満面の笑顔を浮かべ、誇らしげに勝ち取ったメダルを掲げて、来年も是非参加したいと、来年度の大会を楽しみにしていました」と語る島袋香織渉外官。実行委員会は既に、二〇〇九年度の大会に向けて準備を進めている。

セワケ少佐は、「この大会の成功は、地域社会の沢山の人の時間と労力、寄付金の全てが集結する事によって成しえたのです」と締めくくった。

A Kadena Special Olympics participant jumps as far as she can during the standing long jump contest Nov. 8, 2008, at Kadena Air Base. 幅跳び競技で思い切り遠くまで跳ぶ嘉手納スペシャルオリンピックの参加者 Photo by Air Force Staff Sgt. Chrissy Best



AN OFFERING OF HOPE

Over a 10-day operation, Marines and sailors of III Marine Expeditionary Force united with Bangladeshi forces to provide care to more than 6,870 impoverished people

— story and photos by *Staff Sgt. Brian J. Griffin* —

Sharing run-down, single-lane roads that haven't seen repairs in decades with rickshaws filled with grains, rice and other agricultural products, a small contingent of American service members rumble slowly through the countryside on a mission to provide medical and dental assistance to impoverished parts of Bangladesh.

In September 2008, 25 Marines and sailors, from 3rd Marine Logistics Group, III Marine Expeditionary Force, based in Okinawa, passed buses overflowing with people trying to get somewhere in the sprawling country of Bangladesh, where the rice fields seem to go on forever.

The U.S. service members joined with Bangladeshi forces to provide free medical and dental care to those in need in the Rangpur District through Operation Unified Hope.

Unified Hope was designed to further develop cooperation between Bangladeshi and U.S. forces by providing a forum for the two countries to share information and ideas on medical issues.

But beyond military and regional objectives, Unified Hope was about people.

Sgt. Robert Moore, a 3rd MLG data communications Marine with multiple deploy-

ments under his belt, spends countless hours a day processing endless lines of patients so they can be seen by the Bangladeshi and U.S. medical team.

With his experience, he mentors other service members like Petty Officer 3rd Class Pedro Perez, Jr., who is on his first deployment. Before joining the Navy, the 25-year-old corpsman worked as a lifeguard at an amusement park in Denver.

Now he finds purpose as a field medical technician providing medical aid to people a world away from the comforts of American suburban life.

"This is a humbling experience, I'm just glad I can contribute to helping these people," Perez said. "One of the most rewarding experiences for me is seeing the look on a child's face when you help them, you know you are making a difference and

hopefully improving that child's quality of life for many years to come."

The joint medical team treated a wide variety of patients needing care. Cases ranged from malnutrition to tuberculosis on the medical side, to gingivitis and decaying teeth among dental patients.

Some of the patients have never seen a doctor in their entire life. One patient traveled more than 120 miles because she heard there were American doctors and she wanted to be seen by them. Travel in this country is much harder than in the United States or Japan and people take whatever transportation they can find to be seen by the medical team.

Children as young as 8 years old bring themselves to the clinic. They come alone because their parents must work in order to provide their family with enough money





to eat for the day. Their eyes show they are scared. For most, it is the first time they have seen Americans, but they come because they want help.

One Bangladeshi child, who arrived alone, said he came after he learned about the clinic through flyers distributed in his village.

"My tooth hurt; I knew the American doctors would help me," he said through an interpreter.

For Navy Lt. Julie Hengehold, a dentist, just making people feel better keeps her going.

"It is nice to be able to help these people, some of them are in pain and we have the ability to give them treatment they may not get otherwise," Hengehold said. "It's so rewarding to be able to work alongside the Bangladeshi military to help so many people."

And help they did. The small, dedicated team of Bangladesh and U.S. physicians, den-

ABOVE | Bangladeshi citizens wait in line to be seen by a joint U.S. and Bangladeshi medical team at the Taragonj Public Health Complex during Operation Unified Hope. 上：タラゴン保健施設で合衆国・バングラディッシュ統合医療チームの救援を待つバングラディッシュ人

RIGHT | A young Bangladeshi boy sits in a waiting room at the Taragonj Public Health Complex after being treated. His father brought him for treatment after a motorcycle accident ripped off a large portion of skin from the boy's right foot. 右：タラゴン保健施設で治療を受けたあと待合室に座る少年。バイク事故で右足の皮が大きく剥がれ、父親に連れてこられた。

tists, corpsmen, and support personnel treated more than 6,870 patients, pulled more than 740 teeth, and dispensed more than 20,600 prescription medications over a 10-day period to Bangladeshi citizens ranging in age from a 3-day-old premature baby girl to a 104-year-old woman.



何

十年も修繕されたことのない一車線の道路を、穀物や米などの農産物でいっぱいになった人力車に混じって、米軍の小規模分遣隊の車両がガタガタと音を立てながらゆっくりと走る。バングラデシュの貧困地域で医療・歯科援助を行う任務のためだ。

在沖第三海兵遠征軍第三海兵兵站郡の海兵隊員と海軍兵士二五名は、水田が果てしなく続くバングラデシュの田舎で、溢れんばかりに人であふくバスの側を通り過ぎた。

米軍兵士たちは、「一つの希望（ユニファイド・ホープ）作戦」を通して、ランガール地方に無料の医療や歯科治療を提供するためバングラデシュ軍に加わった。

「一つの希望作戦」は、バングラデシュ軍と米軍に医療に関する情報や考えを共有する場を提供し、二カ国間の協力をさらに促進することを目的とした。しかし、軍事的・地域的目的以上に、何よりも人々のための作戦だった。

第三海兵兵站軍のデーター通信海兵隊員で、何度も派遣された経験のあるロバート・ムア三等軍曹は、バングラデシュ軍と米軍との合同医療チームによる診察を待つ患者の、気が遠くなるような長い列をさばくのに一日何時間も費やした。

経験豊富な彼は、ペドロ・ペレツツ三等兵曹のように初めて派遣される隊員らの指導にもあたった。二五歳のペレツツ三等兵曹は、海軍に入隊する前はデンバーの遊園地でライフガードをしていた。

しかし、アメリカの郊外の快適な生活からは遠く離れた場所で、野外医療技術者として医療活動を行う意義を見出した。

彼は、「とても有り難い経験で、この人たちの支援に貢献できて嬉しく思います。私が最もやり甲斐を感じた瞬間は、支援を受けた子供たちの表情を見た時です。自分が彼らの状況を変えられたんだと実感しました。将来の生活の質まで向上したのであればいいと思います」と語った。

合同医療チームは、多種多様な治療を必要とする患者を診察した。例えば、医療分野では栄養失調や結核、歯科分野では歯肉炎や虫歯などだった。

患者の中には、人生で一度も医者に見てもらったことがない人もいた。ある患者は、アメリカ人医師がいると聞き、診察してもらったために百二十マイル以上離れた場所からやって来た。この国での移動はアメリカや日本と比べるとはるかに大変で、人々は、医療チームに診てもらうためにあらゆる交通手段を用いて来ていた。

わずか八歳の子供でさえ、自分一人でクリニクに来た。両親は、その大家族が食べるために必要なお金を稼がなくてはならないからだ。子供たちの目には恐怖の色が浮かんでいた。ほとんどの子どもにとって、アメリカ人を見るのは初めてなのだ。それでも、助けてもらいたくて来ていた。

一人で来たバングラデシュ人の子は、村で配られたクリニクのビラを見てやって来た。

「歯が痛かったんで、アメリカ人のお医者さんなら助けてくれると知って」と通訳を通して話した。

ミシガン州マコム出身で海軍歯科医のジュリー・ヘンゲホルド大尉には、人々の具合が良くなったいくことが、仕事を続ける励みとなっている。「この人たちを助けることができるのは素晴らしいことです。痛みがある人にも、通常なら受けられない治療をすることが出来ます。バングラデシュ軍と共に協力して沢山の人の助けになることができて、とてもやりがいを感じています。」

実際に大きな助けになったことは確かだ。献身的なバングラデシュと米国の医師、歯科医、衛生兵、及び支援スタッフから成る小さなチームは、生後三日目の未熟児の女の子から百四歳の女性に至るまで、多くのバングラデシュ市民を治療し、十日間で診た患者数は六、八七〇名、抜歯した歯は七四〇本、処方した薬は二万六百個以上にも上った。



希望を与えて

— 第三海兵遠征軍の隊員たちは、十日間にわたる「一つの希望作戦」の期間中バングラディッシュ軍と団結し六八七〇人以上の恵まれない人々に医療を提供した —

文・写真

ブライアン・J・グリフィン

RIGHT | A mother holds her child while waiting in line to be seen by a joint U.S. and Bangladeshi medical team during Operation Unified Hope at the Upazila Health Complex. 右：子供を抱え、ウパズラ医療施設で合衆国・バングラディッシュ統合医療チームの治療を待つ母親

LEFT | U.S. Navy Corpsmen work alongside Bangladeshi medical workers taking the vital signs of Bangladeshi children during in-processing at the Taragonj Public Health Complex. Marines and sailors participating in Operation Unified Hope processed and treated between 500 and 900 patients per day. 左：タラゴン保健施設での医療活動で、バングラディッシュの医療チームと協力し、バングラディッシュ人の子供の診察をする米海軍衛生下士官。「一つの希望作戦」に参加した海兵隊員・水兵らは、1日500-900名を治療した。





Takayuki Azuma shows off his costume while attending the Halloween Mihama Costume Contest 2008 on Oct. 31. 第2回美浜ハロウィーンコスチュームコンテストに参加した東たかゆきさんのコスチューム

AN AMERICAN HOLIDAY ON OKINAWA

Service members, local citizens embrace Halloween on base, out in town

STORY AND PHOTOS BY LANCE CPL. TYLER J. HLAVAC

Halloween is a popular holiday in the United States that has, over time, captivated the imagination of local residents in communities surrounding Marine Corps bases on Okinawa.

This likely began years ago, when bases here opened their gates to allow local children to come aboard and trick-or-treat.

In recent years, increased security measures have limited access to local residents on Halloween. However, camps still reach out by hosting several public Halloween events.

In response, residents of Mihama-American village began to host a Halloween celebration of their own in 2007 – the Halloween Mihama Costume Contest – to share the Halloween fun they had enjoyed for years from their U.S. military

neighbors.

According to Shinichiro Ikehara, the vice-president of the Mihama-American Village Business Association and contest organizer, the contest was originally held to give the local residents a chance to interact with base personnel and to celebrate the unique blend of American and Japanese culture that is American Village.

“As Okinawans we would experience Halloween through the bases, making Halloween a lot more popular for Okinawa than residents of mainland Japan who often don’t have much exposure to American holidays,” Ikehara said. “A lot of people here don’t completely understand the Halloween holiday but they still have a good time trying something new.”

This tradition of mutual Halloween celebrations continued with the 3rd annual Foster Fright

Night, which occurred Oct. 30, on Camp Foster and included two main attractions.

During ‘Trunk or Treat,’ an event held to give local citizens a taste of the trick or treating Halloween tradition, several service members decorated cars to resemble various creatures and ghouls. Each car contained candy for the local children who attended.

However, the haunted house proved itself the biggest draw of the Fright Night. Inside the house lurked various volunteers dressed as creatures and monsters who were ready to give the guests a ‘frightfully’ good time.

Despite the occasional scares from the enthusiastic role-players, many visitors said they had a great time.

“This was a lot of fun,” said Masakazu Ichiyouma, who attended the Fright Night with his three children. “This is the third

隊員と地元住民 ハロウ
イーンを基地内外で楽しむ

ロウウィンはアメリカでも人気の祝日だが、在沖海兵隊基地を囲む地域住民の間でも、想像力をかき立てる行事になってきている。事の始まりはおそらく数年前、基地が沖縄の子供たちを招き入

菓子をくれないといたずらするぞ」と言いながら家々をまわりお菓子をもらう、ハロウィーンの習慣）に参加してもらったことだろう。

ここ最近では安全対策が厳しくなりハロウィーンに地元の人々を招くことが難しくなっているが、それでも数回はイベントを開催し交流を続けている。

これに呼応して、基地の隣人を通して覚えたハロウィーンの楽しみをさらに分かち合おうと、美浜のアメリカンプレッジがハロウィーンを祝うイベント、ザ・ハロウィーン美浜仮装コンテストを二〇〇七年に開催し始めた。

主催者である美浜アメリカンビレッジ事業者が副会長の池原眞一郎さんによれば、元々このコンテストは、地元住民と基地の人々との交流の場として、またアメリカンビレッジが体现する日米の文化の融合を讃える意味で行われたという。

「沖繩の人は基地を通してハロウィーンを体験するので、アメリカ人の行事に直接触れる機会あまりない本土の人よりハロウィーンを身近に感じるんです。多くの人が、ハロ

year I have come here and me and my kids always have a good time. I will definitely come here again next year."

The next day, Oct. 31, the holiday carried over to Mihama Village who welcomed the Americans and hundreds of other visitors to their 2nd annual Halloween Mihama Costume Contest.

During the contest, American and Japanese participants showed off their various costumes, hoping to impress judges and those in attendance – as well as win the contest's \$300 prize for first place.

The prize ended up going to Petty Officer 1st Class Jeff Pate, a facilities maintenance specialist with Marine Corps Base Facility Engineers. Pate's costume, a giant-sized grim reaper, was made with materials from local stores and impressed visitors who consistently asked to pose with him for pictures, even with a slight hint of nervousness on their faces from the costume's ghoulish appearance.

Pate attributed his win mostly to his wife's support and some creative building materials that sparked his imagination.

"This thing is made out of a lot of lightweight materials such as plastic but still it somehow managed to weigh enough to hurt my back carrying it around," Pate said. "I spent three weeks working on this thing and luckily the wife was tolerant enough to put up with me spending all that time building it. I was glad I got the chance to take a break and act silly."

Pate noted that although his costume might have given off a scary vibe, his actions were all done in the spirit of fun.

"I've been stationed in Japan on and off for about six years and Halloween seems to keep getting more popular here," Pate said. "I was here last year and had a good time with everyone. This is a good community builder for us and the Japanese people and it seems like Americans are more and more getting involved in the community."

Petty Officer 1st Class Jeff Pate displays his 1st place costume at the Halloween Mihama Costume Contest 2008 on Oct. 31. 第2回美コスチュームコンテストで優勝したジェフ・ペイト二等軍曹のコスチューム

ウィーンのことを完全に理解しているわけではなくても新しい事を試して楽しんでいきます」と池原さんは語る。

ハロウィーンを共に楽しむ習慣は、十月三〇日にキャンプ・フォスターで行われた第三回フォスター・ハロウィーンイベントでも見られた。

二つのメインアトラクションの一

つ、トリランク・オア・トリート」は、トリック・オア・トリート」の気分を沖縄の人に楽しんでもらうために行われ、隊員数名が、車を妖怪やお化けなどにデコレーションした上で参加した子供たちのためのキャン

デイーを用意した。
しかし、最も人

屋敷だった。中では、入って来た人々に「震え上がる程の」楽しみを味わってもらおうと、ボランティニアが妖怪や怪物の格好をして待ち構えていた。熱の入った演技に悲鳴も時々上がったが、多くの人がとても楽しかったと感想を述べていた。

三の子供を連れて参加したい
 やままさかずさんは、「非常に楽し
 かった。参加するようになって三年
 目だが、子供も毎回楽しんでい
 るので、来年も絶対に来ます」と喜
 んでいた。

その翌日の三十一日、楽しみは美浜アメリカンビリッジに引継がれ、アメリカンを含む数百人がザ・ハロウィーン美浜二〇〇八仮装コンテスツトを訪れた。コンテストの参加者はアメリカ人も日本人もいたが、審査員に強い印象を与え賞金三〇〇ドルを獲得しようと、各自のコスチュームを披露していた。

賞金を獲得したのは、海兵隊基地施設技術部施設保全スベシヤリストのジェフ・ペイト二等軍曹だった。ペイト二等軍曹のコスチュームは、近所で購入した材料で作った巨大な死神で、集まった人たちは感心して一緒に写真を撮りたいと次々に頼んでいたが、見た目のあまりの恐ろしさに、かすかに顔がこわばっていた。

ペイト二等軍曹は、優勝は、妻の協力と想像力をかき立ててくれた材料のおかげだと語った。「プラスチックなど軽い素材でできているんですけど、どういわけかかぶっているのと腰が痛くなるくらい重いです。三週間これを作るのにかかりつきりでしたが、幸い妻は我慢してくれました。やつと気楽にばか騒ぎできます。」

彼は、コスチューム自体は人を怖がらせるかも知れないが、全ては楽しむためののだと説明した。

「日本には行ったり来たりを繰り返しながら六年いますが、ハロウィーンはどんどん浸透してきているようです。去年も参加してとても楽しい時間を過ごしました。我々にとっても日本人にとっても、地域を結束させる良い方法ですし、アメリカ人がどんな地域にとけ込んでいるように思います。」

文・写真
タイラー・ラヴァッチ上等兵

US Marine Corps 101



The origins of challenge coins are shrouded in mystery, yet they have carried powerful meanings through several generations of Marines. チャレンジコインの起源は謎に包まれているが、海兵隊員の間で世代を超えて力強い意味を持っている Photo illustration by Cpl. Eric D. Arndt

Tokens symbolize solidarity, act as mementos

Lance Cpl. Joseph A. Cabrera

Challenge coins – minted military coins embossed with a unit's insignia and commander's billet – are often given to service members by commanders to boost morale and honor service.

The origin of the tradition cannot be traced to a specific time and place. There are several stories about how the tradition of challenge coins came into existence, some dating back to World War I.

In one story, according to a 2005 article "History of the Challenge Coin," written by Cpl. Wil Acosta and published on Marine Corps News, during World War I, members of one American flying squadron received unit medallions embossed with the unit's insignia from their commander. One of the unit's pilots kept the medallion in a leather pouch worn around his neck.

While flying a mission, his plane was shot down by German forces, and he was captured. To discourage the pilot from trying to escape,

the Germans took the pilot's identification.

While en route to a prisoner of war camp, the pilot did manage to escape. He dressed in civilian attire to evade capture by the Germans.

The pilot was later found by French troops who had recently been advised to watch for German soldiers dressed in civilian attire. Unable to prove his identity, the pilot faced certain death. His life was spared, however, when the insignia on the unit medallion was recognized as an American flying squadron.

Instead of executing the American pilot, they gave him a bottle of wine. After hearing of the pilot's story, service members began carrying the medallion, and when challenged, any member not in possession of the medallion would have to buy the challenger a drink.

In another story, according to <http://www.globalsecurity.org>, the tradition of challenge coins may have originated during the Vietnam War. Service members with free time would indulge in a variety of activities, to include drinking at bars.

They formed what was called

bullet clubs. Service members on the front lines often carried a separate bullet to serve as a last resort of defense toward the enemy.

While in the bar, the service members would often challenge each other to see who was carrying that extra round of ammunition.

Anyone who could not produce the round bought drinks the rest of the night. If the challenged person was able to produce the round then his bar tab would be covered by the challenger.

Service members began bringing larger caliber rounds to the bars as a sign of machismo, even cannon and artillery munitions. To avoid the accidental discharge of the ordnance, bullets were replaced with coins bearing the units' insignias.

Today, the tradition of using the coins to challenge one another is familiar to many Marines, yet is not commonly witnessed.

For Capt. Edward McDonough, the commanding officer of Headquarters Battery, 3rd Bn., 12th Marines, the coins hold a different value – sentimental. His collection is a reminder of former units and friends.

"It is so you can remember the Marines to your right and left; the guys you served with," he said.



団結を象徴する 記念のコイン

チャレンジコイン—各部隊の記章と部隊司令官の階級を刻んだ軍のコイン—は、士気を高めたり功績を称えたりする目的で隊員に与えられる。この習慣がいつどこで始まったのかは定かではないが、チャレンジコインの誕生に関する説はいくつかあり、古いものは第一次世界大戦までさかのぼる。

ウィル・アコスタ伍長が2005年にオキナワマリーンに書いた記事にはこうある。第一次世界大戦中、米軍のある飛行隊の隊員たちが、部隊司令官からその部隊の記章が刻まれたメダルをもらった。パイロットの一人は、それを革の袋に入れ首から下げた。

飛行任務にあたっている最中に、彼の飛行機はドイツ軍に撃ち落とされ、彼は捕われの身となる。ドイツ軍は、彼が逃げ出さないようにと身分証を取り上げた。しかし彼は捕虜収容所へ移送される途中でなんとか逃げ出し、捕まらないよう民間人の服を身に着けた。

だがその後、民間人の服を着たドイツ兵に気をつけるように言われていたフランス軍兵士に発見されてしまう。身分証を持っていなかったためにあやうく殺されるところだったが、身につけていたメダルの記章によりアメリカ軍の飛行隊に所属することが証明され、一命をとりとめた。フランス兵士たちは彼にワインを1本与えた。この話を聞いた隊員たちは、それからメダルを身につけるようになった。さらに、バーで誰かにメダルを見せるよう要求された時に持っていないと、要求した人に飲み物をおごらなくてはならないという風習が生まれた。

別の説もある。 <http://www.globalsecurity.org>によれば、チャレンジコインはベトナム戦争の時に生まれたという。兵士たちは自由時間があると色々な事をしたが、中にはバーで飲む者もいた。

彼らは、ブレット（銃弾）クラブと呼ばれる仲間同士の集まりを作っていた。前線では、防衛の最後の手段としてよく銃弾を1発持ち歩くのだが、バーで誰が弾を持っているかを確かめるために互いに相手に弾を見せるよう要求したのだ。

弾を持っていないければ、その晩はずっと相手に飲み物をおごらなくてはならなかった。弾を持っていれば、逆に要求した方が飲み物代をもつことになった。

そのうち、男らしさを示すためにより大きな弾をバーに持っていくようになり、大砲の弾を持っていく者まで出てきた。そこで暴発など不慮の事故を防ぐため、弾の代わりに部隊の記章を刻んだコインが用いられるようになった。

今でもコインを見せるよう互いに要求する風習は良く知られているものの、実際にやっている人を見ることはあまりない。

第12海兵隊第3大隊司令砲兵中隊の司令官 エドワード・マクドノウ大尉は、コインには、「想い出」という別の価値があると語る。彼が大事にしているコインの数々は、過去の部隊や仲間たちを思い出させてくれるのだ。

「これがあるから、いつも側にいて一緒に仕事をした海兵隊員たちを覚えておけるんだよ。」

文：ジョセフ・カブレラ上等兵



JARHEAD JARGON!

NATO PHONETIC ALPHABET NATOアルファベット特定用単語

Marines must often communicate data to each other over mediums where sound quality is not very clear, such as field telephones and radio systems, they use a spelling alphabet – a system consisting of words that each begin with a distinct sound associated to their beginning letter – to ensure the message is received.

The NATO phonetic alphabet shown below is one such example, and the most used in the world, to signify each of the 26 letters in the English language.

Why don't you try them out?

電話で話をしていて、相手が「いさもと」を「ひさもと」と聞き間違えてしまった時、例えば「『あいうえお』の「い」です」などと言ったりしますが、英語の場合はどうなのでしょう。

海兵隊員は、時として野外電話や無線などあまり音質の良くない機器を通してコミュニケーションをとらなくてはならないことがよくあります。そんな時には、各アルファベットで始まる単語を用いて、間違いのないようにします。

26のアルファベットそれぞれにあてる単語は色々ありますが、中でも、下に示すNATOのアルファベット特定用単語リストが、世界中で最も一般的に使用されています。

みなさんも、「B」なのか「D」なのか伝わりにくい時などに、「デルタのDです」なんて言ってみてはいかがですか？

ALPHA
BRAVO
CHARLIE
DELTA
ECHO
FOXTROT
GOLF
HOTEL
INDIA
JULIET
KILO
LIMA
MIKE
NOVEMBER
OSCAR
PAPA
QUEBEC
ROMEO
SIERRA
TANGO
UNIFORM
VICTOR
WHISKEY
X-RAY
YANKEE
ZULU

アルファ
ブラボ
チャーリー
デルタ
エコー
フォックスロット
ゴルフ
ホテル
インディア
ジュリエット
キロ
リマ
マイク
ノーベンバー
オスカー
パパ
クオベック（ケベック）
ロメオ
シエラ
タンゴ
ユニフォーム
ヴィクター
ウィスキー
エックス・レイ
ヤンキー
ズールー



Marines deliver joy to school for blind

Lance Cpl. Stefanie C. Pupkiewicz

Trinkets and ornaments hung from the Christmas tree in the gymnasium of the Okinawa School for the Blind here Dec. 7. Sleigh bells jingled as the man in the red suit walked through the crowd of children to sit beside his helpers who were in fact Marine Corps volunteers with Toys for Tots.

Four Marines in their dress blue uniform stood holding bags bursting with colorful presents waiting for the first child to come and sit on Santa-san's lap. Santa-san is the colloquial name for Santa Clause here.

"I feel like Santa Claus," said Staff Sgt. Felipe Sanchez, the Toys for Tots lead coordinator for III Marine Expeditionary Force Reserve Liaison Office.

The visit to the Okinawa School for the Blind was the first of several Toys for Tots distributions intended to make the holiday

season a little brighter for the children.

The toys given to the students were donated by Status of Forces Agreement personnel from all over Okinawa.

The visit to the school was the first of three in December to schools for physically-handicapped children.

Taking into account the children were blind, the volunteers brought mostly toys that appealed strongly to the sense of touch, including many stuffed animals and blocks, said Petty Officer 2nd Class Harlan Farnison, an information technician with the U.S. Naval Hospital Okinawa.

After Santa-san's arrival, the children formed a line with their families beside the tree.

Parents held the infants, teenagers stood calmly and toddlers bounced with excitement.

Each child sat on Santa-san's lap and was given a gift based on his or her age.

"[The children] were genuinely excited," Sanchez said. "I remember when I was a kid and excited about Christmas."

Several of the children initially disregarded their presents opting instead to feel Santa-san's beard and touch his suit.

However, no present went unopened. The children explored them all with curious hands.

One of the children even approached Sanchez wanting to know what the Marine looked like.

The child felt his ribbons, badges and the buttons on the jacket of his dress uniform before moving to his face.

The child then traced the contours of Sanchez's cheeks and eyebrows.

"He definitely felt my smile," Sanchez said as he mimicked the movement the child's hands made on his face. "That right there made it all worth it."

海兵隊員から盲学校の生徒へプレゼント

沖縄県立沖縄盲学校の体育館では、飾り付けられたクリスマスツリーが置かれ、ソリのベルの音が響く中、赤い服を着たサンタさんが大勢の

子供たちの間を縫って歩き、助手（実は海兵隊ボランティア）の側に腰を下ろした。

青い制服を来た4名の海兵隊員は、色とりどりのプレゼントが詰まった袋を抱え、サ

ンタさんの膝に乗りに来る子供を待ち構えていた。

第3海兵遠征軍のToys for Totsコーディネーター代表者のフェリプ・サンチェス2等軍曹は、「本当にサンタにな

った気がした」と喜んだ。

Toys for Totsプログラムでは、クリスマスの時期をより楽しいものにするために学校などを訪問して子供たちにおもちゃを配っているが、県立沖縄盲学校は今年最初の訪問先となった。

おもちゃは沖縄県内の米軍関係者から集められたもので、同プログラムは、県立沖縄盲学校を含め12月中旬に3つの特別学校を訪問した。

目が見えない子供たちの状況を考慮して、なるべくぬいぐるみやブロックなど、触って楽しめるおもちゃを選ぶようにした、と海軍病院の情報官ハーラン・ファミソン三等軍曹は語った。

サンタさんが到着すると、子供たちは家族と共にクリスマスツリーの側に一列に並んだ。赤ちゃんを抱いた親や、静かに立っている中学生、興奮して跳ね回る幼児たちに囲まれ、子供たちは順番にサンタさんの膝に乗り年齢に応じたプレゼントをもらった。

サンチェス2等軍曹は、「子供たちは本当に興奮していました。自分が子供の時、クリスマスにワクワクしていた頃を思い出しました」とコメ

ントした。

子供たちは、始めのうちはプレゼントには気にも留めず、サンタさんのひげや服を触るのに夢中になっていた。

しかし、プレゼントは忘れられたままにはならなかった。どの子も、ワクワクしながらプレゼントが何なのかを手で確かめていた。

一人の子供がサンチェスに歩み寄り、彼に触りたいと言ってきた。

サンチェスが身につけていた勲章やバッジ、制服のボタンを触りながら徐々に上がっていったその子の手は、最終的には彼の顔に触れ、ほほやまゆをなぞった。

サンチェスは、顔を撫でた手の動きを真似して見せながらこう述べた。「僕の実顔が伝わったはずですよ。やって良かったと思った瞬間でした。」

**ステファニー・C・パプ
キャブイッチ上等兵**



Masato Kanami, a student at the Mogaku School for the Blind, feels Lance Cpl. Dustin Sharrer's ribbons and badges while waiting to see Santa-san Dec. 7 during Toys for Tots' first distribution of the season. サンタさんの所へ行く列に並ぶ間、ダスティン・シャレル上等兵のリボンやバッジに触る沖縄盲学校の生徒、金城雅人君 Photo by Lance Cpl. Paul D. Zellner II



Photo by Pfc. Antwain J. Graham

・フォスター・フリーマーケット
2月7・8日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
2月14・15日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
2月21・22日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
2月28・3月1日 7:00-10:00

・フォスター・フリーマーケット
3月7・8日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
3月14・15日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
3月21・22日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
3月28・29日 7:00-10:00

・フォスター・フリーマーケット
4月4・5日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
4月11・12日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
4月18・19日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
4月25・26日 7:00-10:00

フリーマーケットお知らせ

フリーマーケットについての情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいています。ぜひご来場ください！

MCCS オープンスポーツ日程

2008年度のMCCSオープン・スポーツ、CC/CG杯の日程、その他の情報をお求めの方は、在日海兵隊日本語ウェブサイト <http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/> で毎月更新されている基地内イベントをご利用ください。

editor's note

OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

編集者より

沖縄での日々と人々との出会いを振り返って

「言葉が分かりません」と言うこともできなくなりました。沖縄を離れる直前の慌ただしい時期に上司から下された最後の命令が「大きな輪の編集をしなさい」というものだった。正直なところ、断る理由はいくらでもあった。一番はつきりしているのは、日本語が分からないということだ。話し言葉はもとより、書き言葉ときたら「円」くらいしか知らない。その上、部隊を離れるにあたって必要な手続きが山ほどあり、それを全て片付けるには時間がいくらあっても足りないくらいだった。しかし、ほんのちよつと検討しただけで、引き受ける事に決めた。他の人に任せるよりも、自分が「大きな輪」を仕上げたいと思わせる要素が沢山あったからだ。

まず、難しいことに挑戦する喜びがある。二四ページもの分量に加え、縦書きでペーじの右から左へ読み進むレイアウトは、英語の文章向けに決められたデザイン原則を大きく変える必要を生む。また、私の友人、この「大きな輪」の前編集者で現在はキャンプ・ハンセン基地渉外官の棚原香のためでもある。彼女がいたからこそ「大きな輪」があるのだ。私のデザイン技術は彼女が作り上げた雑誌に生かせば、きつと喜んでくれるということが分かっていった。最後の理由は、故郷であるアメリカに戻るようになって、沖縄が第二の故郷になっていることに気がついたことだ。沖縄の人は、言葉が分からない私を、いつも社会の一員であるかのように受入れてくれた。国際通りで見た一人のエイサー祭りにしろ、サムズカフェのお気に入りの席で冷えたビールを片手に見た懐かしいアメリカンコメディにしろ、沖縄での思い出は一生忘れないだろう。特に思い出深いのは、十二月に参加した那覇マラソンだ。ものすごく暑くて（北海道に短期配属されてその気候に慣れた直後だった）、世界中の何よりもアクエリアスを飲みたくてしょうがなかった。走りながら、のどを潤してくれるスポーツドリンクの補給がないものかと、沿道にいる応援の人々の間に視線を走らせていた。そしてついに、小さな男の子がスポーツドリンクのパックを差し出しているのが見えた。ところが、私がそれを取ろうとすると、男の子はしつかりとつかんで離さなかったのだ。

エリック・アーンスト伍長

Marine looks back, reflects on Okinawa experiences, its people

Cpl. Eric D. Arndt

I suppose I could have said I don't speak the language.

Amid the hectic atmosphere of separating from my command on Okinawa, my leadership came to me with one final request: to design this issue of the Big Circle.

To be perfectly honest, there were plenty of reasons to decline. Probably the most obvious one is that I speak barely any Japanese, much less understand any written words besides "Yen." There are also almost a million things to do when changing commands; the sign-out process is rather daunting, and it almost seems there are not enough hours in the day to get everything done.

However, after a short period of consideration, I decided to do it, because there were more factors urging me to lay out this magazine than to leave it for someone else to complete.

First, I appreciate the challenge. The Big Circle has a significant publication length of 24 pages, and the principles of design change

greatly when text is read vertically and from right to left.

This is also in honor of my friend Kaori, former Big Circle managing editor and now the community relations specialist of Camp Hansen. This magazine existed due to her efforts, and I knew it would make her proud for me to apply my design method to her creation.

Finally, I'm doing this because as I prepare to return to the United States, my homeland, I realize Okinawa has become a sort of home to me as well. Though I may be illiterate, I have always been welcomed on this island as though I belonged. Whether it was during the 10,000 Eisa Dance Festival on Kokusai Street or sitting at my favorite seat in Sam's Cafe to watch "The Three Stooges" and drink an ice-cold Orion draft, I will undoubtedly remember Okinawa and all her people for the rest of my life.

One instance I recall in particular took place when I ran the Naha Marathon in December, just a few short weeks ago. I was feeling extremely hot (I had just acclimatized to Hokkaido during a deployment) and I wanted

a pouch of the Aquarius sports drink more than anything in the world. I continued to run, constantly surveying the sideline crowd for the thirst-quenching liquid. Eventually, I saw a young boy holding one out, but when I tried to take it, he held on.

At first, I was completely ashamed. Had I just tried to steal a drink intended for another runner, and from a 3-year-old child no less? Thankfully, the child's grandmother took the pouch and handed it to me. The understanding in her eyes told me everything I needed to know - the boy had just accidentally held on to the package; she respected me as much as any other runner in the race.

Undoubtedly, between two peoples with very distinct pasts and cultures, there will be misunderstandings and even offenses from time to time. Ultimately though, after three years of calling this island home and befriending so many of you, I believe these occurrences are far from the norm.

From what I have seen, I believe the people of Okinawa and the United States are closer than ever to finally speaking the same language.

基地渉外官へのお問合せは

基地渉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せ下さい。「大きな輪」へのお問い合わせは、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。

[内線]とある番号は、
[交換] 098-938-1111(嘉手納)
[交換] 098-911-5111(その他)
を通す必要があります。

シュワープ (名護市)

伊波 文雄
[内線] 625-2544
mio.iha@usmc.mil

ハンセン (金武町)

棚原 香
098-969-4509
kaori.tanahara.ja@usmc.mil

コートニー (うるま市)

098-954-9561

フォスター (北谷町・他)

098-970-7766

普天間 (宜野湾市)

[内線] 636-2022

キンザー (浦添市)

[内線] 637-1728

海軍病院(レスター内・北谷町)

ウィリアムス 清美
[内線] 643-7294
kiyomi.williams@med.navy.mil

嘉手納基地

(第18航空団広報局渉外部)
[内線] 634-4503
18wgpa.comrel@kadena.af.mil

トリステーション

(在沖米陸軍基地管理本部)
内間 優美子
098-956-0142
yumiko.uchima@us.army.mil

在沖米海軍 (嘉手納基地)

坂井田 華澄
098-961-6478
kasumi.sakaida.ja@fe.navy.mil

大きな輪

BIG CIRCLE

2008-9年冬号



もくじ



恐怖も共に

A group of visitors walk cautiously through a haunted house possessed by Marines and volunteers Oct. 30, during Foster Fright Night – a Halloween celebration allowing local residents to share the 'spooky' holiday spirit with American service members. 10月30日に行われたフォスターハロウィーンイベントで、海兵隊員やボランティアが作った幽霊屋敷の中を恐る恐る歩く地元の参加者 Photo by Lance Cpl. Kentavist P. Brackin

4-9 | 新年のごあいさつ

沖縄県・市町村と在沖海兵隊のリーダーから読者の皆様へ新年のご挨拶

10 | 嘉手納スペシャルオリンピック

米空軍嘉手納基地にて
第9回スペシャルオリンピック開催

11 | ホームステイプログラム

比嘉小学校、英語を使う機会を子供たちに

12-15 | 同じ希望を胸に

「一つの希望作戦」の下、6,000人の
バングラディッシュ人に
医療・歯科治療を提供

16-17 | 分かち合う恐怖!?

美浜アメリカンビレッジで地元の人たちと
アメリカ人と共に祝うハロウィーン

18 | 海兵隊101

チャレンジコインー過去を振り返り、
共に戦った仲間を思い出す手がかかり

19 | ジャーヘッド・ジャーゴン

軍人同士のコミュニケーションに
役立つNATOのアルファベット表現方法

20 | Toys for Tots

盲学校におもちゃをプレゼント

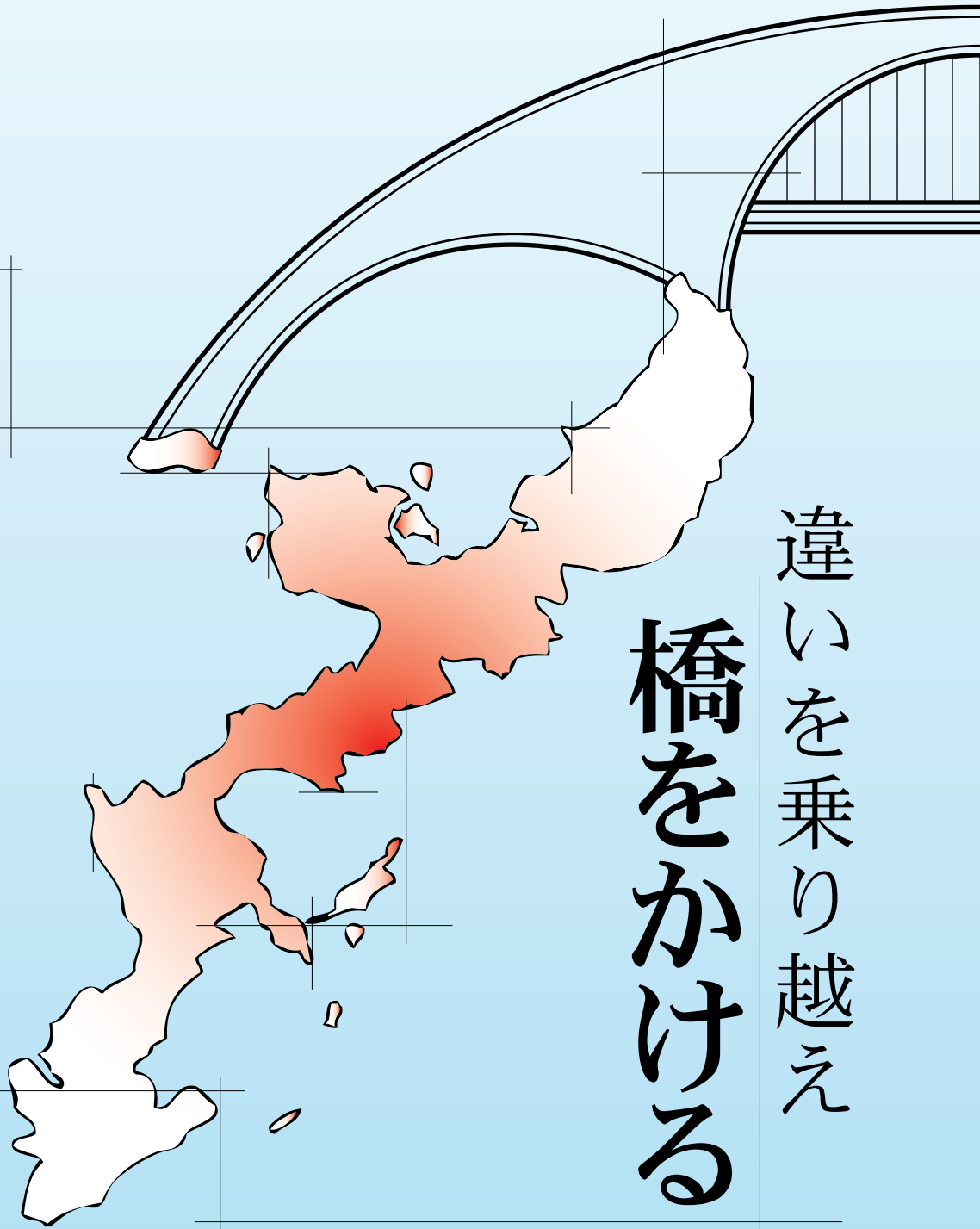
21 | イベントカレンダー

BIG CIRCLE

大きな輪

2008-09 年 冬号

融合への青写真を描く、
沖縄の人々とアメリカ人の姿



違いを乗り越え
橋をかける